

L'Arche de Noé

# Noyan Tapan

Hebdomadaire

Depuis le 4 Mai 1993

# 26 (1018)

5 juillet  
2014



Ne peut être vendu séparément

## L'Arménie fête aujourd'hui la Journée de la Constitution



### La fin de l'économie souterraine en Arménie à partir du 1er juillet

C'est l'échéance fixée par le PM Hovik Abrahamian devant les principaux entrepreneurs du pays pour « sortir de l'ombre » et travailler dans un champ fiscal transparent.

Le PM a promis des « conséquences désagréables » envers les entrepreneurs récalcitrants.



### CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section « D. Missakian »  
de Sevrans-Livry  
REPAS « KHOROVADZ »



Dimanche 6 Juillet 2014, à 13 h

MAISON DE LA CBAF  
17 rue Charles Péguy,  
93190 LIVRY GARGAN

Réservations auprès de Madeleine  
au 01.43.10.04.96  
Ou Nilva au 07.71.0097.99

VENEZ NOMBREUX

### L'Eglise d'Arménie attend le pape en 2015

Par Frédéric Mounier  
A Etchmiadzine  
(Arménie)

« A 90 %, si Dieu le veut, la visite du pape aura lieu ici, au Saint-Siège, à l'occasion de la célébration de canonisation de nos martyrs, en 2015. » Dix jours après la rencontre entre le catholicos Karékine II et le pape François au Vatican, l'archimandrite Shahe Ananian, directeur du Centre de presse du Saint-Siège de l'Eglise apostolique arménienne, se veut extrêmement confiant quant à l'éventualité d'une visite du pape en Arménie l'an prochain. Celle-ci aurait une forte valeur de symbole puisqu'elle signifierait que Rome reconnaît le génocide arménien, comme l'avait fait Jean-Paul II en 2001.



Pour l'archimandrite Shahe Ananian, les « points d'amitié » entre les deux Eglises sont « majoritaires ».

« Nos peuples célèbrent ensemble, prient ensemble. Nous partageons la vision hiérarchique romaine de l'autorité du patriarche, mais nous pratiquons également la synodalité d'origine byzantine », dit-il avant de révéler que Rome a demandé à l'Eglise apos-

tolique arménienne, « de façon non officielle », « notre expérience sur le clergé marié ». « Nous pensons que celle-ci pourrait être utile à l'Eglise de Rome. Selon nous, il faut donner la liberté de se marier à ceux qui ont la vocation de prêtre. Dans notre droit, si le divorce d'un prêtre est dû à l'infidélité de son épouse, il peut poursuivre sa mission. Dans le cas inverse, il ne peut pas. »

## En Arménie en 2014 le taux de chômage est supérieur à l'année 2013

Le chef de l'Agence arménienne du Travail (ASLA) Artak Mangasaryan a déclaré que ces résultats sont mauvais car plus grand, car en Arménie toute personne qui possède de la terre est considérée comme ayant un emploi il y a 340 000



Artak Mangasaryan

les divers programmes prévus par la loi n'ont pas été mis en place. Selon l'Organisation internationale du Travail, OIT, en 2013 le chômage en Arménie était de 18,6 pour cent, indice le plus élevé de tous les pays post-soviétiques.

Le nombre de personnes inscrites pour trouver un emploi est en hausse de 3,7 % par rapport à 2013.

Il y a trois fois plus de femmes que d'hommes au chômage. Le nombre réel de chômeurs est beaucoup

ménages agricoles en Arménie et 450 000 propriétaires fonciers. Mais aussi forte demande pour des emplois en Arménie, avec des postes vacants qui ne sont pas pourvus par l'absence de spécialisation.

La raison est la mauvaise orientation professionnelle car 51 % des diplômés du secondaire entrent dans les établissements d'enseignement supérieur et seulement 25 % dans des écoles de formation professionnelle.



Face à la récente attaque armée de la ville de Kessab par des djihadistes venus de Turquie, qui a provoqué l'évacuation forcée des Arméniens de cette ville vers Lattaquié, nous devons soutenir nos compatriotes dans cette situation dramatique, en leur faisant parvenir une aide d'urgence.

Le HOM a déjà adressé la somme de 15 000 \$ à la Croix de Secours locale pour les besoins de première nécessité.

**VOUS AUSSI, PENSEZ A EUX !**

Envoyez vos dons à :  
CBAF – Conseil d'Administration  
17, rue Bleue – 75009 PARIS

## Question de notre Député Thierry Mariani à la Secrétaire d'Etat du commerce extérieur et des Français de l'étranger concernant le renouvellement des passeports à l'étranger

### Difficultés de renouvellement du passeport pour certains Français établis hors de France

Questions de Monsieur Thierry Mariani

Madame la secrétaire d'Etat chargée du commerce extérieur, de la promotion du tourisme et des Français de l'étranger, je souhaite attirer votre attention sur les difficultés rencontrées par certains Français pour renouveler leurs passeports.

En dépit des nombreux efforts des consuls, le nombre de tournées consulaires reste, pour des raisons financières, insuffisant, et certains de nos compatriotes établis hors de France sont parfois contraints de parcourir plusieurs centaines de kilomètres pour renouveler leur passeport, ce qui engendre une sérieuse contrainte et, en plus, représente un coût élevé. À titre d'exemple, les Français établis à Perth, en Australie, doivent se rendre au consulat général à Sydney, situé à plus de 3 000 kilomètres de leur lieu de résidence. Ceux qui sont en Thaïlande, à Chiang Mai ou à Phuket, doivent se rendre à Bangkok et rencontrent les mêmes difficultés. Pour se rendre au consulat, il faut payer le transport, une nuit d'hôtel, bref assumer des frais très importants.

Afin de faciliter leurs démarches, il est donc vraiment indispensable d'augmenter le nombre de tournées consulaires.

Je suis bien conscient des contraintes budgétaires, mais il existe une solution, qui est appliquée par d'autres pays et qui pourrait faire l'unanimité. Il s'agirait de faire payer une compensation comprise entre 30 et 50 euros à ceux qui demanderaient le renouvellement de leur passeport lors de ces tournées consulaires. Le coût du renouvellement resterait bien entendu identique pour ceux qui le demanderaient au siège du consulat.

Une telle solution semble satisfaire la majorité des Français interrogés sur place et serait en effet toujours préférable à la contrainte et au coût du déplacement. Vaut-il mieux avoir à payer 30 euros de plus lors d'une tournée consulaire, contribuant ainsi à la financer, ou payer un billet d'avion, une nuit d'hôtel, un taxi, etc. ? La réponse est évidente.

Bref, comme vous l'ont demandé déjà certains consuls, ne serait-il pas possible, sur la base du volontariat, de réclamer 30 à 50 euros à ceux qui demanderaient le renouvellement de leur passeport dans ces tournées consulaires, ce qui permettrait de les financer ? Nos concitoyens bénéficieraient d'un service plus rapide, l'État ne dépenserait pas plus d'argent, je pense que c'est une solution qui peut satisfaire tout le monde.

Mme Fleur Pellerin, secrétaire d'Etat



chargée du commerce extérieur, de la promotion du tourisme et des Français de l'étranger. Monsieur le député, le ministère des affaires étrangères et du développement international a pleinement conscience des contraintes imposées aux usagers depuis la mise en œuvre de la biométrie pour les passeports. Aussi s'est-il attaché à faciliter les démarches de nos compatriotes, en leur permettant notamment de récupérer leur passeport auprès d'un consul honoraire habilité, souvent plus proche de leur domicile.

Une autre mesure a été instaurée pour faciliter les démarches, elle consiste à mettre en place des dispositifs mobiles de recueil des données biométriques grâce à des valises ITINERA. Les tournées consulaires organisées avec des stations ITINERA permettent d'améliorer grandement la qualité de notre service public à l'étranger, amélioration d'ailleurs reconnue par nos concitoyens.

Ces tournées sont naturellement organisées en fonction des possibilités des postes à l'étranger. Elles supposent en effet de pouvoir être prises en charge tant en termes financiers qu'en termes humains. Leur coût peut peser sur l'effectif du poste, surtout lorsque l'activité consulaire y est forte.

La mise en œuvre d'une surtaxe pour les demandes de passeport qui seraient recueillies hors des locaux des ambassades et des consulats est à l'étude. Elle ne pourrait néanmoins être mise en œuvre que dans le cadre de la refonte du décret interministériel n° 81-778 du 13 août 1981 modifié, qui fixe les tarifs des droits à percevoir. Toutefois, compte tenu du principe d'universalité budgétaire prévalant en matière de finances publiques, les recettes dégagées par la perception de cette surtaxe ne pourront très probablement pas être réservées aux budgets des tournées consulaires.

Enfin, le ministère des affaires étrangères rappelle que les demandes de passeport ne sont soumises à aucune condition de résidence. Aussi, les Français résidant à l'étranger dans des régions éloignées de tout poste diplomatique ou consulaire ont la possibilité de demander le renouvellement de leur titre auprès du consulat ou de la mairie française de leur choix à l'occasion d'un séjour en France ou à l'étranger.

## Grand Tournoi de Pétanque près de Yerevan

Vendredi 27 juin à ARARAT VALLEY INTERNATIONAL GOLF a été organisé un tournoi de pétanque en présence des Français vivant en Arménie. Le tournoi a été organisé par la Fédération Arménienne de Pétanque représenté par Maître VREJ KHACHIKYAN, président de la fédération et avec le soutien de nombreux partenaires comme l'Union des Avocats Francophones d'Arménie, le Courrier d'Erevan, l'Union de la Presse Francophone, l'Union des Français de l'Etranger --- UFE. Une trentaine de participants ayant formés leurs équipes de trois joueurs ont bien profité de moments bien conviviaux et ludiques avant le dernier weekend de mois de juin.



Les équipes arménienne et française



## Escale sur l'île de Bendor... « Paul Ricard s'exporte en Arménie »

Par Clara Nalan  
Le 26 juin 2014

Le Mercredi 25 juin 2014, la société Paul Ricard, en collaboration avec la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Arménienne, a organisé un cocktail dînatoire sur l'île de Bendor. Ancrée au large de Bandol, l'île de Bendor est un véritable havre de paix et de détente, un lieu d'inspiration pour de nombreux artistes, peintres, musiciens qui découvrent avec fascination son paysage sauvage, ses roches blanches et sa mer turquoise.

Le Directeur Général de la Société Paul Ricard : « les îles Paul Ricard - les Embiez-Bendor », François-Xavier Diaz, petit-fils de Paul Ricard, a invité le monde entrepreneurial Franco-Arménien pour une soirée conviviale sur cette île paradisiaque. De nombreuses personnalités y étaient présentes : Samvel Lalayan, Consul de la République d'Arménie à Marseille ; Bernard Hatemian, Président National de la Chambre de Commerce et



et d'Industrie Franco-Arménienne ; Jean-Paul Joseph, Maire de la Ville de Bandol, et Monsieur François-Xavier Diaz, Directeur Général de la Société Ricard.

d'Industrie Franco-Arménienne ; Jean-Paul Joseph, Maire de la ville de Bandol et ses conseillers municipaux, ainsi que de nombreuses associations franco-arméniennes de la Région PACA. Lors des prises de parole, le Président Bernard Hatemian a remis un cadeau à François-Xavier Diaz, signe de leur relation amicale.

Par la suite, les chefs d'entreprises ont échangé durant toute la soirée, dans une ambiance festive et conviviale. L'escale sur l'île de Bendor a constitué le couronnement d'une véritable réussite pour ces chefs d'entreprise, empreints d'une volonté farouche de succès dans les affaires.

## FETE DES ARMENIENS DE LA COTE D'AZUR

Dimanche 3 août 2014  
Côte d'Azur -  
Mandelieu la Napoule

## 3ème FÊTE CHAMPETRE D'ALLIANCE PAN ARMENIENNE

Musique, Spectacle, Buffet,  
Animations diverses  
adresse mail :  
alliance.armenienne@gmail.com

## CANNES

Après le succès de sa récente journée  
« HAY'DAY »,

## l'Union des Arméniens de Cannes et de ses Environs

présidée par Madame  
Suzie PARAKIAN

Samedi 9 Août 2014, à partir de 20 .00 h

Gala Annuel de Bienfaisance HAY' NIGHT  
avec l'orchestre « MASSIS » de Marseille  
au restaurant de la Plage  
« LE GOËLAND »

sur la prestigieuse Croisette de Cannes.  
L'U.A.C.E. compte sur vous pour le succès  
et vous en remercie.

Participation aux Frais : 85 €

Réponse SVP avant le 2 Août 2014.



Michel DJARBIKIAN : 06 03 05 48 27

Albert BABIKIAN : 06 88 12 42 32

e-mail : uace.info@gmail.com

Le Centre National du Cinéma  
d'Arménie remercie Mr Yezeguelian  
pour les facilités apportées  
chaque année



AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE CANNES



ԱԶԳԱՅԻՆ ԿԻՆՈՅԻ  
ԶԱՐԳԱՅՄԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

NATIONAL CINEMA DEVELOPMENT FOUNDATION

Cher Monsieur Raymond  
YEZEGUELIAN

C'est une grande satisfaction  
que je voudrais noter une col-  
laboration féconde entre nos  
organisations qui s'est mani-  
festée au cours de ces deux  
années.

Egalement c'est à mention-  
ner que cela fait déjà deux  
ans que l'Arménie se présente  
avec succès au Marché du Film  
de Festival International de  
Cannes.

Nous Vous remercions vive-  
ment de nous avoir aidé et  
de soutenir à de plusieurs  
problèmes qui s'étaient posés  
devant nous.

Grace à Vous nous avons une  
possibilité de présenter du-  
ment des projets de films ar-  
méniens, ainsi que de nous in-  
tégrer dans les plus grandes  
institutions européennes telles  
que : le CNC français, le fonds  
Eurimages, l'Observatoire eu-  
ropéen de l'audiovisuel et  
d'autres.

Je Vous remercie du plus pro-  
fond de mon cœur de votre  
aide lors de l'établissement  
des relations avec nos parte-  
naires internationaux.

Pour nous c'est un grand priv-

ilège de vous décerner une ré-  
compense « REMERCIEMENT »  
en signe de reconnaissance.  
Le prix qui vous est accordé de  
la part du Centre National du  
Cinéma d'Arménie et du Fonds  
de développement de la Ci-  
nématographie Nationale des  
Trophées Nationales du Ciné-  
ma Arménien « HAYAK » vous  
sera envoyé par voie postale.  
Votre participation à la céré-  
monie de la remise annuelle  
des prix « HAYAK » nous se-  
rais très agréable. L'année  
prochaine nous comptons  
Vous voir parmi nos invités  
d'honneur à la quatrième édi-  
tion de « Hayak ».

Nous avons plein espoir que  
désormais notre collabora-  
tion continuera en faveur de  
l'essor et du développement  
ultérieur du cinéma arménien.

Avec toute ma gratitude,  
je vous prie d'agréer, Mon-  
sieur le Rédacteur en chef,  
l'expression de mon profond  
respect.

Guévorg  
Guévorguian  
Président  
de Hayak,  
Directeur général  
du CNC d'Arménie



PARIS CDG → EREVAN  
en 747 cargo - vol direct

Représenté en France depuis 2004 par HAY'S logistic

Zone de fret n°2 - BP 15348 - 95705 Roissy CDG cedex

Tél. : 00 (33) 1 48 62 51 66 - Mob. : 06 07 15 65 85

Mail : saro@adp-telecom.net

## Manvel Mirakhorian Inventaire : la vie quotidienne dans l'Empire ottoman

En 1882, en dressant un inventaire des écoles arméniennes, un instituteur réalise un véritable reportage sur la vie quotidienne de ceux qui vivaient dans certaines provinces de l'Empire.

Un témoignage d'autant plus précieux qu'il est réalisé deux ans avant le début des massacres hamidiens.

Par Michel Dreyfus

Voilà un ouvrage dont on ne saurait trop recommander la lecture et ce, pour bien des raisons. Au début des années 1880, Manuel Mirakhorian décida de visiter la Turquie orientale et à l'issue de ce voyage, il livra un récit de la vie des Arméniens. Il parcourut donc cette région de la Turquie, à travers quelques villes et surtout de nombreux villages. Il les décrit de façon très vivante, et nous fournit une masse d'informations considérables sur la situation économique des Arméniens, le plus souvent à la campagne, la façon dont ils vivent, leur travail quotidien, leur religion et leurs croyances. Ce récit n'a rien de convenu dans la mesure où Manuel Mirakhorian ne cache pas, et ce à maintes reprises, sa désolation devant l'insuffisance des écoles, l'ignorance des enseignants, et donc le très bas niveau d'éducation qui en résulte le plus souvent. Son témoignage est donc très précieux. En effet, si les massacres des Arméniens dans les années 1895-1897 puis le génocide de 1915, perpétrés par les différents gouvernements turcs, ont fait l'objet d'une littérature immense, nous ne savons que peu de choses sur la situation antérieure. Ce livre est donc une contribution majeure à la mémoire du peuple arménien.

### Une grande valeur documentaire

Le témoignage photographique réalisé dans les années 1890 par le grand historien d'art, archéologue et voyageur, Jean-Michel Thierry de Crussol sur cette région a permis de mieux mesurer la perte du patrimoine



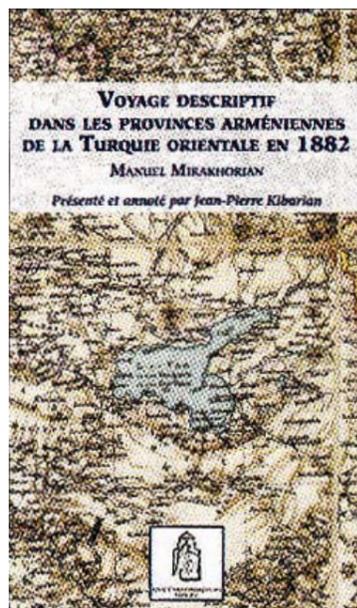
Anatolie. Écolières arméniennes en 1896.

humain et culturel arménien, résultant de ces massacres et de ce génocide.

Or Jean-Michel Thierry de Crussol avait largement utilisé le livre de Manuel Mirakhorian, car il avait apprécié sa grande valeur documentaire, comme il l'expliqua ensuite à Jean-Pierre Kibarian. Aussi, ce dernier décida de publier cet ouvrage en langue française. Jean-Pierre Kibarian fut aidé et soutenu par quelques amis mais c'est d'abord grâce à lui que cet ouvrage paraît aujourd'hui. Il fallut d'abord le faire traduire. Il était dépourvu de cartes dans son édition originale, ce qui s'explique par la faiblesse des moyens financiers dont disposait Manuel Mirakhorian ; Jean-Pierre Kibarian a donc remédié à cette absence.

Mais il a fait bien davantage : il a modernisé le style du récit, l'a agrémenté d'une iconographie abondante et d'un appareil critique considérable, sous forme de notes expliquant les lieux, les expressions, les circonstances et les hommes. Ce travail était en effet indispensable pour comprendre toute la richesse d'un récit vieux de plus d'un siècle et qui fourmille d'allusions à des événements le plus souvent oubliés aujourd'hui. Jean-Pierre Kibarian a fait

ainsi du témoignage de Manuel Mirakhorian un livre d'histoire. Ajoutons que notre voyageur fut constamment soumis à la censure, ce qui explique les nombreux passages où il s'autocensure. En dépit de ses innombrables recherches, Jean-Pierre Kibarian ne pouvait expliquer toutes les allusions auxquelles procède Manuel Mirakhorian. Souhaitons que de futurs historiens puissent découvrir les thèmes sur lesquels s'exerçait cette censure. En conclusion, je ne saurais trop recommander la lecture de cet ouvrage et remercier Jean-Pierre Kibarian sans qui il n'aurait jamais vu le jour. Ce livre est indispensable pour qui veut connaître la situation des Arméniens en Turquie orientale à la fin du XIXe siècle, et il devrait toucher un très large public.



## Apportez votre contribution aux populations arméniennes en difficulté

En Syrie (à Alep, Kessab et Deir-Zor...) en Arménie (dans les zones agricoles), au Karabagh, en Géorgie (au Djavakh, en Akhakalak, à Tiflis ...).

Vous pouvez joindre vos dons selon deux formules à votre choix :

### 1. Pour les Arméniens de Syrie et de Kessab

Votre don sera transmis via le Catholicoat arménien de Cilicie à Anthélie en complément des aides déjà apportées par Chêne.

Vous rédigez votre chèque à l'ordre de Chêne, en indiquant au dos la mention « Pour la Syrie et Kessab ».

### 2. Pour l'ensemble des actions de Chêne

Si vous souhaitez que votre don soit affecté indistinctement aux actions de Chêne. Votre don sera utilisé sur les projets en cours ou en attente.

Vous rédigez votre chèque à l'ordre de Chêne sans mention particulière.

Quel que soit votre choix, tous les chèques sont à transmettre à :

Association Chêne

24, rue de Maubeuge, 75009 Paris

NB : Pour tous vos dons, un reçu Cerfa vous sera délivré.

Fort du succès des années précédentes,  
L'Alliance Pan Arménienne (Membre CCAF Sud) présente  
Dimanche 3 Août 2014 dès 11h

## 3<sup>ème</sup> GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE ARMÉNIENNE

Au Parc Robinson  
Mandelieu La Napoule (Alpes Maritimes)  
Avenue de la Mer (sortie autoroute n° 40)

Musique et Spectacles,  
Restauration sur place,  
Animations pour les enfants

Entrée Libre  
Chapiteau Abrisé  
Parking assuré

Ambiance Familiale Arménienne

Nous vous attendons nombreux ! Réservations vivement conseillées !!  
(Attention, places réservées retenues jusqu'à 12h H)

Contact par SMS : 06.14.98.02.48 ou par email : alliance.armenienne@gmail.com

# Diner Spectacle

à l'occasion du 26<sup>ème</sup> anniversaire de l'école Barsamian  
le dimanche 20 juillet 2014 à 19h30 (281 Boulevard de la Madeleine)

Animé et présenté par  
**Marten Yorgantz**

Pour la première fois dans la salle  
Nice Barsamian

**Raffi Arto**

Chanteur-pianiste Arménien de Rock.  
Enorme succès à  
LAS VEGAS, LOS ANGELES, EN ARMENIE,  
et finaliste à  
«La France a un incroyable talent»

**LA FRANCE A UN INCROYABLE TALENT**

Repas + Spectacle : 30€

Réservez obligatoirement avant le 10 Juillet  
06 12 14 35 93 / 06 47 67 02 43

## ARMÉNIENS A PARIS

**FETE de l'arrivée de l'été,**

**avec COPEA LE 7 JUILLET**

venez partager un moment simple  
et amical dans une ambiance  
arménienne pour un grand  
pique-nique au pied  
de notre magnifique  
Tour Eiffel.

**COPEA s'occupe de tout :**  
**boissons fraîches, goûter, jeux.**  
**.. et vous apportez votre bonne**  
**humeur**

**n'hésitez pas à venir accompagné**  
**ou à apporter vos gourmandises**  
**préférées !**

**RDV Dimanche 6 Juillet dès 15h00**  
**Sur le Champ de Mars – Tour Eiffel**  
**Point de RDV : derrière la fontaine**  
**(place Jacques Rueff), près ballons**  
**aux couleurs de l'Arménie !**

**INSCRIPTION GRATUITE**  
**contact@copea.org**  
**ou 06 61 57 58 90**



**spfa**

Solidarité Protestante France-Arménie  
Organisation Non Gouvernementale à statut associatif  
Président Fondateur: Samuel Sahagian  
1 rue Cabanis 75014 Paris  
Tel : 01 47 35 30 23 / 06 11 98 37 12  
<http://www.spfa-armenie.org>

**Nos JEUNES**  
méritent l'excellence!

## FRANCOPHONIE

➤ **RESTER FIDÈLES À NOS ENGAGEMENTS GRÂCE À VOUS !**

<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> FAIRE VIVRE LE FRANÇAIS DANS NOS 8 CLUBS...</li> <li><input type="checkbox"/> ET CONTINUER D'ASSURER LA GRATUITÉ DES COURS !</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> DES PROFESSEURS MOTIVÉS VENANT EN ARMÉNIE:</li> <li><input type="checkbox"/> BRIGITTE, GASTON...</li> </ul>
	
	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> DIETER...</li> <li><input type="checkbox"/> Cours, Conférences, Rencontres, Colloques...</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> ENTREtenir DES LOCAUX ACCUEILLANTS, AGRÉABLES,</li> <li><input type="checkbox"/> AVEC LE MATÉRIEL NÉCESSAIRE POUR UN TRAVAIL EFFICACE !</li> </ul>
	
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> CONTINUER L'IMPLICATION DANS LES PROJETS JOIE DE LIRE, VARTACHEN (ENFANTS DES RUES)</li> <li><input type="checkbox"/> AUGMENTER LA CAPACITÉ D'ACCUEIL, ET LE NOMBRE D'ENFANTS PARTICIPANTS...</li> </ul>	

## Circuits exclusifs à CILICIE, CAPPADOCE, ARMÉNIE OCCIDENTALE ET L'IRAN

Kars- Ani- Igdir- Bayazet (mont Ararat)- Berkri- Van- île d'Akhfamar- Bitlis-  
Silvan (Tigranakert)- Amid (Diarbekir) – Mardin- Edesse (Urfa) – Hromkla-  
Ayntap - Adana - Sis (Kozan) - Mersin – Korycos- Tarse- Nevsehir - Kayseri –  
Malatya- Marache- Adiyaman – Kyakhta (mont Nemrut) – Kharberd (lac de  
Tsovk)- Erzeroum – Tabriz- Ourmia- Makou – Isfahan - Chiraz



L'Agence de voyage Anifour  
Adresse: 28, rue Isahakyan, # 20, 0009  
Erevan, Arménie

Tél.: +374 60 270 370, Mob: +374 94 203 206;  
E-mail: admin@anifour.am ; www.anifour.am  
[www.facebook.com/Anifour.Arm](http://www.facebook.com/Anifour.Arm)



- **Solidarité Protestante France-Arménie**  
Organisation Non Gouvernementale à statut associatif  
Président-Fondateur: Samuel Sahagian  
– 1 rue Cabanis 75014 Paris  
– Tel : 06.11.98.37.12
- <http://www.spfa-armenie.org>

- **VOLS DIRECTS (départ de PARIS).**  
- Assurance rapatriement.
- **Les 8 jours : 1500 € TTC PAX**  
- Chambre seule : + 300 €  
- Extension au Karabakh + 300 €
- **200 € à l'inscription.**  
[à l'ordre de SPFA (Voyages)]
- Le **SOLDE**, 45 jours avant le départ.

# VOYAGE EN ARMÉNIE

## Culturel, humanitaire, œcuménique

**22 au 29 /10/ 2014: ARMÉNIE**

### ➤ Visites :

- Découverte d'Erevan, du Maténadaran (bibliothèque des manuscrits anciens), et autres musées.

### Un patrimoine religieux, exceptionnel :

- Cathédrale d'Etchmiadzine (participation à la Messe).
- Eglises S<sup>tes</sup> Hripsimé et Gayané.
- Eglises d'Achtarak (Monastères de Saghmossavank-Hovhannavank...).

### ➤ Excursions :

- Région du Kotayk: Garni (temple païen du 1<sup>er</sup> s.) et Géghard (monastère rupestre du 13<sup>ème</sup> s).
- Région du Gegharkunik: Lac Sevan.
- Régions d'Ararat (monastère de Khor-Virab) – de Vayots Dzor (Noravank) – du Tavush (monastère d'Haghartsine).



### ➤ Temps forts :

- Concert des Jeunes Talents Nouveaux Noms
- Mémorial en souvenir des victimes du Génocide de 1915, et visite de son musée.
- Journées humanitaires à Gumri, puis au Karabakh, et rencontre d'enfants parrainés.
- Présence constante de jeunes arméniens francophones des 8 clubs SPFA.

**22 /10 au 02 /11/ 2014: ARMÉNIE ET EXTENSION KARABAKH**

Sur la route: Tatev, Sissian... Au Karabakh: Chouchi, Stepanakert, Khatchen, Gandzassar...

## Bulletin d'inscription au voyage en Arménie

(A renvoyer SVP à l'adresse SPFA ci-dessus – Renseignements: [Mamik@free.fr](mailto:Mamik@free.fr) – 06.11.98.37.12)

du 22 au 29/10/2014, OU  du 22/10 au 02/11/2014 (Extension Karabakh)

Nom, prénom (dans l'ordre du passeport) :

Adresse:

Tel fixe :

Portable :

Email :

Cocher:

Chambre DOUBLE

OU

Chambre SEULE



## Ascension d'Ararat et pèlerinage vers l'Arménie Occidentale (Kars, Van, Ani)

**759** EURO PAR PERSONNE

TOUT COMPRIS, PENSION COMPLETE  
SAUF LES BILLETS D'AVION

### Jour 1

Djavakque/Forteresse de Khertvis/ Akhaltsikhé /Kars/«Pont de Vardan»/  
Eglise St Arakelots/Fortresse de Kars/Igdir

### Jour 2

Montée sur l'Ararat (3200 m)

### Jour 3

Montée sur l'Ararat (4200 m)

### Jour 4

Montée au sommet d'Ararat (5165 m)

### Jour 5

Van/Forteresse de Touchpa/Varagavank/Île Aghtamar/Eglise Surb Khatch

### Jour 6

Chute d'eau de Berkri/ Forteresse de Daroynk/Château d'Isshak Pacha/Ani

### Jour 7

Ardahan/Erevan

07.08.2014 – 13.08.2014

22.08.2014 – 28.08.2014

[contact@yanvoyage.am](mailto:contact@yanvoyage.am)

[yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)



## Découvrir l'Arménie en 7 jours

**620** EURO PAR PERSONNE

TOUT COMPRIS, PENSION COMPLETE  
SAUF LES BILLETS D'AVION

ORGANISE UN VOYAGE EN ARMENIE

Erevan, Monastere de Geghard, Temple de Garni, Sevan, Dilijan,  
Monastere de Haghartsin, Odzoun, Monastère de Sanahin, Eglise d'Aghtala,  
Lettres en pierre, Sainte Croix, Amberd, Saghmossank, Khor Virap, Noravank,  
Tatev, Mémorial du Génocide, Etchmiadzine, Sardarapat, Site Zvartnots.

Contact: [yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)

[contact@yanvoyage.am](mailto:contact@yanvoyage.am)



## EREVAN CENTRE VILLE

### RÉSIDENCE ET HÔTEL YEZEGUELIAN

## 24 STUDIOS ET APPARTEMENTS

**DANS LE PARC  
DE L'HOTEL CONGRESS**  
mitoyen de l'ambassade de France

## LOCATION

**250 € la semaine**  
payable à l'entrée dans les lieux



### ACCUEIL À L'AÉROPORT GRATUIT

Un accueil chaleureux  
Gardiennage 24h/24  
Cuisine/ Réfrigérateur  
Coffre- TV- Café - Bar  
Internet gratuit

email : [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)

## A LOUER



### RÉSERVATION EREVAN

Mlle Diana : 00 37 49 1 73 91 91

Mr Mehr: 00 37 49 1 57 01 70

### BUREAU PARIS

34 Avenue des Champs Elysées

**Audrey** : 06 76 26 29 43

01 43 59 66 72

A la même adresse

**UNION DES FRANCAIS DE L'ETRANGER**

Président fondateur

Raymond Yézéguelian : 06 63 54 22 30

**NOUVEL HAY MAGAZINE**  
SANS FRONTIÈRES

ACTUALITE VIDEOS  
CULTURE PHOTOS  
DICTIONNAIRE



[www.nouvelhay.com](http://www.nouvelhay.com)

**AMP**  
99.5  
La Radio Arménienne d'Ile de France

**Association Franco-Arménienne de Communication**

Administration et studios :  
41 rue des écoles 94140 Alfortville  
e-mail : [aypradio@wanadoo.fr](mailto:aypradio@wanadoo.fr)  
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris  
[www.aypfm.com](http://www.aypfm.com)

**EREVAN - CENTRE**  
**RESIDENCE YEZEGUELIAN**  
location appartements  
tout confort avec cuisine, Wifi,  
accueil français  
**250 euros la semaine**



Tél.: + 37491 73 91 91  
+ 37491 57 01 70

Centre ville  
dans le Parc  
de l'Hôtel  
Congress

Mail: [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)

**KIOKO**

**EPICERIE JAPONAISE**  
Siège Social et Magasin  
46, rue des Petits-Champs 75002 PARIS  
Tél. + 33 (0) 1 42 61 33 65 / 66  
Fax - 33 (0) 1 40 15 91 00  
E-mail : [kioko@kioko.fr](mailto:kioko@kioko.fr)  
[www.kioko.fr](http://www.kioko.fr)

Service Commercial, Entrepôt et Bureau  
37 - 43, rue Léon Geffroy  
94400 VITRY sur SEINE  
Tél. + 33 (0) 1 45 21 46 99  
Fax + 33 (0) 1 45 21 16 44



## Déclin au Congrès du soutien à la Turquie après ses faux pas intérieurs et à l'étranger



Harut  
Sassounian  
Le 3 juillet  
2014

En raison des violations massives des droits de l'homme que commet le Premier ministre turc Erdogan à l'encontre de ses propres citoyens et de ses faux pas en politique étrangère vis-à-vis de l'Arménie, de Chypre, de l'Égypte, de la Grèce, de l'Iran, de l'Irak, d'Israël et de la Syrie, la Turquie a perdu une grande partie du soutien dont elle jouissait aux États-Unis et, de fait, dans le reste du monde.

La preuve la plus récente de ce déclin est l'adoption le 26 juin de la résolution 4347 (Turkey Christian Churches Accountability Act / Loi sur la responsabilité de la Turquie sur les églises chrétiennes) par la Commission des Affaires étrangères de la Chambre. Du fait de la détérioration des relations entre Ankara et Washington, le gouvernement américain s'est abstenu d'utiliser son capital politique au Capitole pour empêcher le passage de cette motion.

De plus, les querelles inter-turques, telles que celle entre Erdogan et Fethullah Gülen, un religieux turc ayant une grande influence en Turquie et à l'étranger, ont privé Ankara de son important soutien populaire aux États-Unis. Les groupes affiliés à Gülen n'ont pas levé le petit doigt pour éviter au gouvernement d'Erdogan une défaite humiliante devant la Commission des Affaires étrangères.

En raison d'un autre différend de politique intérieure, la Coalition turque d'Amérique a refusé de signer la lettre conjointe envoyée par trois autres groupes turco-américains aux membres de la Commission de la Chambre, pour s'opposer à la résolution sur les églises. Recherchant désespérément des soutiens pour leurs tentatives de lobbying, les groupes turcs ont recruté le Conseil azerbaïdjanais américain, qui n'a absolument pas à mettre son nez dans une affaire concernant

le statut des églises chrétiennes en Turquie. En signant cette lettre conjointe très hostile, le groupe azéri n'a fait qu'irriter davantage les Arméniens du monde entier, ce qui va rendre bien plus difficile l'atteinte d'un règlement juste du conflit du Karabagh (Artsakh).

Enfin, le clash du gouvernement turc avec Israël après l'attaque du Mavi Marmara et la récente lettre courroucée du nouvel ambassadeur de Turquie, Serdar Kilic, adressée au Comité juif américain qui a reconnu le génocide arménien, a privé Ankara du soutien de lobbying obtenu habituellement au Congrès de la part du gouvernement israélien et des organisations juives américaines.

En l'absence de tout soutien de ses alliés traditionnels, le gouvernement turc n'a pu compter que sur ses mercenaires – des sociétés américaines de lobbying grassement rémunérées – pour mettre en œuvre les tactiques turques standard utilisées pour s'opposer à toute initiative qu'Ankara estime être contre ses intérêts :

1) Contester fermement toute initiative anti-turque pour empêcher son examen ;

2) Si l'étape 1 ne marche pas, proposer des amendements pour affaiblir l'initiative;

3) Même après avoir affaibli l'initiative, faire pression sur les membres de la commission pour qu'ils votent contre.

Dans le cas de la résolution sur les églises, le gouvernement turc n'a pas réussi à bloquer son examen par la Commission des Affaires étrangères de la Chambre, et il a été incapable de réunir un nombre de votes suffisant pour faire échouer la mesure. La seule chose qui restait à faire pour Ankara était de pousser certains membres du Caucus turc au Congrès de proposer des amendements pour affaiblir la résolution. Cette tactique a eu un succès modeste, car le député Ed Royce (Rép.-CA), président de la Commission des Affaires étrangères de la Chambre, a essayé de parvenir à un consensus sur le projet de loi et a fait des efforts pour tenir compte des

députés dissidents. Après tout, quelle personne saine d'esprit s'opposerait à un projet de loi qui demande la restitution de biens religieux à leurs propriétaires légaux, qui se trouvent être les églises chrétiennes !

Ceci représente la seconde grande défaite de la Turquie au Congrès ces trois derniers mois. La Commission des Affaires étrangères du Sénat avait adopté une résolution sur le génocide arménien le 10 avril à 12 voix contre 5 – une indication supplémentaire du déclin de l'influence politique turque à Washington. Il suffit simplement de lire deux articles récents parus dans le New York Times ("After Opening Way to Rebels, Turkey is Paying Heavy Price"/Après avoir ouvert la voie aux rebelles, la Turquie paie le prix fort) et le Wall Street Journal ("An Unhelpful Ally"/ Un allié inutile) pour voir le degré de dommages qu'Erdogan a causé à la réputation de son pays.

Outre sa perte d'influence, le gouvernement turc gaspille les millions de dollars qu'il verse chaque année à des sociétés de lobbying américaines, très puissantes mais apparemment inutiles, qui font de grandes promesses et empochent de vastes quantités d'argent pour des résultats pratiquement nuls. Quand les Turcs demanderont-ils des comptes à leurs dirigeants irresponsables et corrompus qui gaspillent l'argent des impôts durement gagné par les citoyens turcs, pour tenter vainement de blanchir leur histoire génocidaire ?

Les experts prévoient que malgré le triste record du Premier ministre Erdogan, il sera élu président en août prochain. Les Arméniens, les Grecs, les Kurdes et les autres minorités ethniques et religieuses opprimées ne peuvent que se réjouir de voir la Turquie gouvernée par un dirigeant incompetent qui mettra le pays à genoux !

©Traduction de l'anglais C.Gardon pour le Collectif VAN – [www.collectifvan.org](http://www.collectifvan.org)

### Citation

**Les graines du passé apportent les fruits du présent.**

**Joe Abercrombie (1974- )**

The Arche de Noé  
**Noyan Tapan**  
HIGHLIGHTS  
Hebdomadaire  
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Armenie

Président de Noyan Tapan Media Holding:  
Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef de Noyan Tapan:  
Gayané Arakélian  
Rédacteur en chef: Haroutiun Khatchatrian  
Directeur de Publication: Marina Harutyunyan  
Traductrice: Nona Petrossian  
ISSN 1829-0604

Editeur: NT Holding LTD  
Date et N° de Régistre: 15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1500 exemplaires - version papier  
15.600 exemplaires - version électronique en pdf  
Adresse en Arménie : 28 Rue Isahakian, Erevan, 0009, RA  
Tel: (37460) 27-64-62, Fax: (37460) 27-64-61  
Adresse en France : Maison de l'Arménie, PARIS 17e -95 Bld  
Gouvion, France Tél.: (+33) 01 43 59 66 72  
Adresse aux Etats-Unis : 1146 E Lexington Dr #112Glendale, CA,  
USA, 91206, Tel.: (1 818) 646 10 72  
E-mail: [contact@nt.am](mailto:contact@nt.am) URL: [www.nt.am](http://www.nt.am)

L'Édition Française  
de Noyan Tapan  
est publiée par  
**Mr. Raymond Yezeguelian**  
E-mail :  
[Raymond.yezeguelian@gmail.com](mailto:Raymond.yezeguelian@gmail.com)